



Avegno e al Pianásc

L'area di svago del *Pianásc* è situata in un'incantevole radura circondata da un suggestivo bosco di castagno. Le attività agricole tradizionali di un tempo sono ancora ampiamente testimoniata dalla presenza di numerosi muretti in pietra naturale. Manufatti un tempo indispensabili per la gestione degli animali al pascolo, diventati oggi apprezzati elementi del paesaggio storico-culturale. La fauna selvatica trova preziosi rifugi in questi manufatti: lucertole, ramarri, topi selvatici, uccelli, molluschi e altri invertebrati. La zona del *Pianásc* rappresenta una testimonianza del paesaggio rurale tradizionale, frutto di un interessante progetto di recupero e valorizzazione. Un mosaico tra zone prative, alberi da frutto ad alto fusto, vigneti, boschi radi e cespugli che offrono un habitat prezioso in particolare a numerosi animali. Negli ambienti estensivi di Avegno sono per esempio state censite almeno 9 specie di pipistrelli e 52 specie di uccelli, tra cui l'Averla piccola, il Torcicollo e il Picchio rosso minore. Mantenere il paesaggio agricolo tradizionale è molto importante per conservare la biodiversità, il Comune e il Patriziato si stanno impegnando molto in questo senso.

Avegno und Pianásc

Der Erholungsraum *Al Pianásc* liegt in einer bezaubernden Lichtung mitten in einem schönen Kastanienwald. Die zahlreichen kleinen Natursteinmauern dienen als Beleg für die traditionelle Landwirtschaft der Vergangenheit. Ursprünglich waren sie für die Weidetierhaltung nötig und heute werden sie als Bestandteil der kulturhistorischen Landschaft geschätzt. Wild lebende Tiere finden in diesen Mauerwerken einen wertvollen Unterschlupf: Eidechsen, Smaragdeidechsen, Waldmäuse, Vögel, Weichtiere und andere Wirbellose. Das Gebiet *Al Pianásc* zeugt von der traditionellen Kulturlandschaft und ist das Ergebnis eines interessanten Aufwertungsprojekts. Es besteht aus Wiesen, Hochstamm-Obstbäumen, Weinbergen, lichten Wäldern und Sträuchern, die zahlreichen Tieren einen wertvollen Lebensraum bieten. In der weiteren Umgebung von Avegno wurden beispielsweise mindestens 9 Fledermausarten und 52 Vogelarten, darunter der Neuntöter, der Wendehals und der Kleinspecht, gezählt. Es ist sehr wichtig für die Artenvielfalt, die traditionelle Kulturlandschaft zu erhalten. Die Gemeinde und die Bürgergemeinde setzen sich stark dafür ein.

Avegno et Pianásc

La zone de loisirs *Al Pianásc* est située dans une charmante clairière entourée d'une jolie forêt de châtaigniers. Les activités agricoles traditionnelles du passé sont encore largement visibles par la présence de nombreux murs en pierre naturelle. Autrefois indispensables à la gestion des animaux en pâture, ces murs sont aujourd'hui devenus des éléments appréciés du paysage historique-culturel. La faune sauvage trouve de précieux abris dans ces artefacts : lézards, lézards verts, souris sauvages, oiseaux, mollusques et autres invertébrés. La zone *Al Pianásc* est un témoignage du paysage rural traditionnel, résultat d'un projet intéressant de récupération et de mise en valeur. Il s'agit d'une mosaïque de prairies, de grands arbres fruitiers, de vignobles, de bois clairsemés et de buissons qui offrent un habitat précieux à de nombreux animaux. Dans les vastes environnements d'Avegno, par exemple, au moins 9 espèces de chauves-souris et 52 espèces d'oiseaux ont été recensées, dont la pie-grièche écorcheur, le torcol fourmilier et le pic épechette. Le maintien du paysage agricole traditionnel est très important pour préserver la biodiversité ; la commune et la bourgeoisie travaillent dur dans ce sens.

Vallemaggia

AVEGNO

Ticino Svizzera

AL PIANÁSC



Veduta del Paese di Avegno con evidenziato l'antico nucleo dei grotti valorizzato nell'ambito del progetto paesaggio 2014-2018.

Sicht auf das Dorf Avegno, Markierung des alten Zentrums der Grotti, das im Rahmen des Landschaftsprojekts 2014-2018 aufgewertet wurde.

Vue du village d'Avegno et, en évidence, l'ancien noyau des grotti mis en valeur dans le cadre du Projet Paysage 2014-2018.

View of the village of Avegno, highlighting the old grotto complex restored as part of the 2014-2018 landscape recovery and development project.

Avegno village and Al Pianásc

The *Al Pianásc* recreation area is located in an enchanting glade surrounded by an evocative chestnut grove. The traditional agricultural activities are still widely evidenced by numerous natural stone walls. Once an indispensable means of managing grazing livestock, these walls have now become a prominent feature of the historical and cultural landscape, providing valuable shelter for wildlife: rock lizards, green lizards, field mice, birds, snails and other invertebrates. The *Al Pianásc* site pays tribute to the traditional rural landscape and is the result of an impressive landscape recovery and development project. The mosaic of meadows, tall fruit trees, vineyards, sparse woods and shrubbery all offer a precious habitat to many different animal species. In the wooded expanse around Avegno, for instance, there are at least nine reported species of bats and fifty-two species of birds, including the black shrike, the warbler and the lesser spotted woodpecker. Both the municipality and patrician families are working hard to preserve the traditional agricultural landscape, which is crucial for maintaining biodiversity.

Legenda Legende Légende Legend

- Zone/Quartiere / Ortsteile/Quartiere / Zones/Quartier / Areas/district
- ✚ Chiesa / Kirche / Église / Church
- 🍽️ Ristorante / Grotto / Restaurant
- 🏠 Bancomat / Bank / Bankomat / ATM
- 🚏 FART Fermata Bus / Bushaltestelle / Arrêt d'autobus / Bus
- 🎡 Parco giochi / Spielplatz / Place de jeux / Recreation area
- 🎒 Scuola dell'Infanzia / Kindergarten / École enfantine
- P Parcheggio / Parkplatz / Parking
- ♻️ Raccolta rifiuti / Abfallsammelstelle / Déchetterie / Garbage
- WC Bagni pubblici / Toiletten / Toilettas / Toilets
- ⚽ Campo di calcio / Fussballplatz / Football / Football field
- 🏕️ Camping "Piccolo Paradiso" / Campingplatz / Camping area
- 🏖️ Spiaggia libera / Freier Strand / Plage libre / Swimming area
- 🧗 Arrampicata/Bouldering / Klettern / Escalade / Climbing
- Accesso

Promosso da

Gefördert durch
Promu par



Grazie al contributo di

Dank dem Beitrag von
Grâce à la contribution de



Progetto di valorizzazione naturalistica

Projekt zur Aufwertung der Landschaft

Im Rahmen des Projekts zur Aufwertung der Landschaft wurden, neben der Rückgewinnung der landwirtschaftlichen Flächen und der Herrichtung der Gebäude, Obstgärten mit verschiedenen einheimischen Pflanzen angelegt, die schwierig zu finden sind, wie insbesondere einige Sorten von Nuss-, Apfel-, Birn-, Kirsch-, Biricoccolo- und Mispelbäumen.

Projet de mise en valeur du milieu naturel

Dans le cadre du projet de mise en valeur du territoire, outre la récupération des surfaces agricoles et l'aménagement des bâtiments, des vergers ont été créés à partir de variétés de plantes indigènes rares, en particulier certaines variétés de noisetiers, pommiers, poiriers, cerisiers, abricotier noirs et néfliers.

Biodiversity enhancement project

In addition to reclaiming agricultural land and restoring structures, the landscape recovery and development project included the creation of orchards consisting of hard-to-find varieties of indigenous trees, in particular walnut, apple, pear, cherry, plumcot and medlar.

Nell'ambito del progetto di riqualifica del territorio, oltre al recupero delle superfici agricole e alla sistemazione dei manufatti, sono stati realizzati dei frutteti impiegando varietà di piante indigene difficilmente reperibili, in particolare alcune varietà di noci, meli, peri, ciliegi, biricoccoli e nespoli.



Lo stagno

Un piccolo stagno arricchisce la biodiversità locale: in particolare rane rosse e libellule necessitano di questi ambienti umidi per vivere. È incantevole osservare le trasformazioni stagionali della flora e della fauna che popolano questo biotopo.

Der Weiher

Ein kleiner Weiher bereichert die lokale Artenvielfalt, besonders Grasfrösche und Libellen brauchen solche Feuchtgebiete. Es ist spannend, die saisonalen Veränderungen von Flora und Fauna dieses Biotops zu beobachten.

L'étang

Un petit étang enrichit la biodiversité locale : en particulier les grenouilles rouges et les libellules ont besoin de ces zones humides pour vivre. C'est magnifique d'observer les changements saisonniers de la flore et de la faune qui peuplent ce biotope.

Small pond

The stagno (small pond) enhances local biodiversity; red frogs and dragonflies in particular depend on this wet environment for their survival. It is fascinating to observe the seasonal changes in the flora and fauna that populate this biotope.

I Scricc da l'Albino e al Bâlom da la Vólp

Ai piedi di alcuni macigni "Bâlom da la Vólp" che fungono ancora oggi da rifugio per gli animali selvatici, in particolare volpi e tassi, sul sentiero che conduce ai Monti di dentro "Santée do Mònt dint", si osservano delle scritte incise sulle pietre e attribuite ad Albino Bondietti. La più divertente riporta la frase "asino chi legge".

Inscriphen von l'Albino und Felsblöcke Bâlom da la Vólp

Unten auf einigen der Felsblöcke Bâlom da la Vólp, die bis heute als Unterschlupf für Wildtiere, insbesondere Füchse und Dachse, dienen, auf dem Weg zu den Monti di dentro (auf Dialekt Santée do Mònt dint) genannten Bergen, sind Inschriften zu sehen, die Albino Bondietti zugeschrieben werden. Der lustigste Schriftzug besagt "Esel, wer das liest" ("asino chi legge").

Les inscriptions d'Albino et les rochers Bâlom da la Vólp

Au pied de quelques blocs erratiques nommés Bâlom da la Vólp (rochers du renard), qui servent encore de refuge à des animaux sauvages, surtout des renards et des blaireaux, sur le sentier qui mène aux monts appelés Monti di dentro (Santée do Mònt dint), on découvre des inscriptions (scricc) gravées sur les pierres et attribuées à Albino Bondietti. La plus drôle dit "asino chi legge" ("âne celui qui lit").

The scricc da l'Albino at the Bâlom da la Vólp site

Various stone-carved scricc (inscriptions) attributed to Albino Bondietti can be found on the Santée do Mònt dint trail at the Bâlom da la Vólp (Fox Boulders) site. This is the name given to the boulders that still serve as a refuge for wild animals, especially foxes and badgers. The most amusing inscription found here is a typical child's taunt "asino chi legge" ("whoever reads this is a donkey").

Area di svago

In questa oasi di pace è possibile vivere momenti in armonia con la natura, cucinare sul fuoco e fare curiosi incontri con gli animali che abitano nei dintorni.

Erholungsgebiet

In dieser Friedensoase können Sie im Einklang mit der Natur sein, auf dem Feuer kochen und die Tiere beobachten, die in der Umgebung leben.

Espace Loisirs

Dans cette oasis de paix, vous pourrez vivre des moments en harmonie avec la nature, cuisiner sur le feu et faire de curieuses rencontres avec les animaux qui vivent dans la région.

Recreation area

In this calm oasis, it is possible to experience moments of harmony with nature, cook over fire and observe animals in their natural habitat.



Al Pianâsc

Questa zona relativamente pianeggiante, è caratterizzata da ronchi e castagneti e i sedimi sono delimitati da piccoli muri. In passato i terreni furono impiegati solamente in minima parte per il pascolo del bestiame.

Al Pianâsc

Dieses relativ flache Gebiet ist geprägt von terrasierten Hängen und Kastanienbäumen. Das Gelände ist von kleinen Mauern umgeben. Früher wurde das Land nur zu einem geringen Teil als Weideland für Tiere genutzt.

Al Pianâsc

Cette zone relativement plate est caractérisée par des pentes en terrasses (ronchi) et des châtaigniers, où les sédiments sont délimités par de petits murs. Dans le passé, seule une petite partie des terres était utilisée pour la pâture.

Al Pianâsc

This relatively flat area is marked by hillocks and chestnut groves with small walls delimiting sediments. In the past, only a very small proportion of the land was used for grazing livestock.



Al Rónch di Püzz

Sono dei ronchi terrazzati, delimitati da una cinta di lastre in granito e lambiti da un ruscello dove furono realizzati, in passato, degli stagni artificiali "püzz" per macerare la canapa "al c'áno" utilizzata per la realizzazione di corde e indumenti.

Al Rónch di Püzz

Das sind durch Granitplatten und einen Bach begrenzte terrasierte Hänge (ronchi). Früher wurden hier Wasserbecken (püzz) angelegt, um Hanf (al C'áno) für die Seil- und Kleiderproduktion aufzuweichen.

Le Rónch di Püzz

Il s'agit de pentes en terrasses (ronchi), bordées par une ceinture de dalles de granit et baignées par un ruisseau où, dans le passé, furent construits des bassins artificiels (püzz) pour faire macérer le chanvre (al C'áno) utilisé pour la production de cordes et vêtements.

Rónch di püzz

These rónch (terraced hillocks) are marked by a row of granite slabs used to channel stream water to form artificial püzz (ponds). These ponds enabled maceration of al C'áno (hemp), which could then be woven into ropes and clothing.



Al Gròtt di Iöscia

Antico deposito per lo stoccaggio di vini e formaggi. Il manufatto è stato realizzato ricavando un vano al di sotto di un macigno "Bâlom", al di sopra del quale è stata costruita una copertura in pietra per limitare le infiltrazioni di acqua piovana.

Al Gròtt di Iöscia

Dabei handelt es sich um ein ehemaliges Wein- und Käselager. Dazu wurde unter einem Felsblock (Bâlom) ein Hohlraum geschaffen und darüber ein Steindach gebaut, um zu verhindern, dass zu viel Regenwasser durchsickert.

Le Gròtt d'Iöscia

Il s'agit d'un ancien entrepôt pour le stockage de vins et fromages, réalisé en excavant une pièce sous un gros bloc erratique (bâlom), au-dessus de laquelle a été construit un toit en pierre pour limiter l'infiltration d'eau de pluie.

Gròtt di Iöscia

This is an old cellar used to store wines and cheeses. The building was made by digging a cavity beneath a bâlom (boulder), and positioning a stone roof overhead to prevent the seepage of rainwater.

La Cará do Ricardo

Questa suggestiva cará, che indirizza l'escursionista verso l'antico sentiero per i "Mònt dint", toponimo quest'ultimo che indica tutta la montagna a destra della valle del rial grande, ha preso il nome da Riccardo Tomasetti il quale, negli anni quaranta, ha lastricato il primo tratto fino alla "Capèla do Pianâsc".

Questa suggestiva cará, che indirizza l'escursionista verso l'antico sentiero per i "Mònt dint", toponimo quest'ultimo che indica tutta la montagna a destra della valle del rial grande, ha preso il nome da Riccardo Tomasetti il quale, negli anni quaranta, ha lastricato il primo tratto fino alla "Capèla do Pianâsc".

La Cará do Ricardo

Dieser schöne Steinpfad (cará), der Ausflügler zum alten Weg zu den Bergen Mònt dint (was den ganzen Berg auf der rechten Seite des Bachs Ri grande bezeichnet) führt, hat seinen Namen von Riccardo Tomasetti. Dieser hat den ersten Abschnitt bis zur Capèla do Pianâsc in den 40er Jahren gepflastert.

La Cará do Ricardo

La cará de Ricardo est un charmant chemin de pierre qui dirige le randonneur vers l'ancien sentier (Santée do Mònt dint) qui mène aux monts appelés Monti di dentro (Monts dint, toponyme qui indique toute la montagne sur le côté de la vallée à droite du ruisseau Ri grand). Il tire son nom de Riccardo Tomasetti qui, dans les années quarante, pava le premier tronçon jusqu'à la chapelle Capèla do Pianâsc.

Cará do Ricardo

This charming Cará (stone path) took its name from Riccardo Tomasetti who, in the 1940s, paved the first section up to the Capèla do Pianâsc. The stone path leads hikers towards the Santée do Mònt dint trail. Mònt dint is the name given to the entire mountain to the right of Ri grand valley.